

**Переписка Российской
императрицы Екатерины
второй с г. Вольтером**

Часть 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
П27

П27 Переписка Российской императрицы Екатерины второй с г. Вольтером: Часть
1 / – М.: Книга по Требованию, 2014. – 248 с.

ISBN 978-5-4241-5505-5

Переписка Российской императрицы Екатерины второй с г. Вольтером,
с 1763 по 1778 год. Перевёл М. Антоновский.

ISBN 978-5-4241-5505-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

юджи его. Вошѣ мое намѣреніе, а дѣйствіе ¹⁷⁶³
 остраешя увидѣшь въ предѣ. Въ прочемѣ, Го- годѣ.
 сударь мой! желаю вамѣ сказашь: молише
 о мнѣ Бога.

Вшорую часть исторіи Петра Велика-
 го получила я шакѣ же съ великою благодар-
 ностію. Есмьли бы при начашіи вами сего
 шворенія была я шо, чѣмѣ нынѣ есмь: коне-
 чно бы мною доставлены вамѣ были со всѣмѣ
 другія записки. По истинѣ, не можно до-
 вольно надивишься природнымѣ дарованіямѣ
 Великаго сего Человѣка. Собранныя ошѣ всю-
 ду, по повелѣнію моему, Его письма хочу
 я приказашь напечаташь. Онѣ себя въ нихѣ
 живо изображаешь. Въ душевномѣ свойствѣ
 Его превозходнѣйшее было шо, что сколько
 Онѣ ни былѣ горячаго сложенія, но исти-
 на всегда и непреложно надѣ Нимѣ владыче-
 ствовала. Уже одно сіе заслуживаешь, ду-
 маю я, чтошѣ въ чешь Ему воздвигнушъ
 сшашую.

Сего дня въ первый разѣ въ жизни мо-
 ей я сожалѣю, что не умѣю стиховѣ писать,
 и пошому не могу на ваши иначе ошѣшество-
 вашь, какѣ прозою; но могу васѣ увѣришь,
 что съ 1746 года, шо ешть съ шого вре-
 мяни, какѣ начала я располагашь своимѣ
 упражненіемѣ, долженствую вамѣ великою

1763 годъ. благодарностію. Прежде сей эпохи не чита-
ла я другихъ книгъ, кромѣ романовъ; а какъ
по случаю попались мнѣ въ руки сочиненія
ваши, съ шѣхъ поръ я не переславала и не же-
лала читать иныхъ, которыя не столь хоро-
шо написаны, и изъ которыхъ менѣе научить-
ся можно. Но гдѣ оныя найдешь? и такъ
я всегда возвращалась къ сему виновнику
моего вкуса и любезнѣйшаго увеселенія. Ис-
тинно, Государь мой! ежели я имѣю нѣкто-
рыя познанія, то ему одному обязана оны-
ми. А поелику онъ отрицается изъ почте-
нія мнѣ сказать, что онъ цѣлуешь мое пи-
сьмецо, то мнѣ изъ благопристойности дол-
жно его ославить въ невѣдѣній, что я въ
изступленіи отъ его твореній. Нынѣ читаю
я опытъ всеобщей исторіи, и желала бы
каждую страницу наизусть вытвердить,
вожджаніи сочиненій великаго Корнелія,
за которыя, думаю, и вексель уже оппавленъ.

ЕКАТЕРИНА

П И С Ь М О 2

Отъ Императрицы.

Россійская Императрица очень благога-
ритъ племянника Аббата Базена за припи-
саніе ей творенія (1) дяди своего, который

(1) Первое изданіе сочиненія подъ заглавіемъ: филосо-
фія на исторію, которое употребилъ по шомъ
Г. Волшеръ введеніемъ къ опыту о нравахъ и пр.

по справедливости ни въ чемъ не похожъ на 1765
 Авраама Шоме, находящагося въ Москвѣ годъ,
 школьнымъ училелемъ, гдѣ онъ обучаетъ
 дѣтей азбукѣ. Она прочла прекрасную сію
 книгу отъ доски до доски съ великимъ удо-
 вольствіемъ, и не признаетъ себя, по сло-
 вамъ оной книги, превосходящею; по шо-
 му, что она въ числѣ шѣхъ людей, кои со-
 гласно отвергаютъ нелѣные вздоры; она
 увѣрена, что сія книга не минуетъ своего
 жребія, то есть, что она не премѣнно бу-
 детъ въ Парижѣ у большого крыльца предана
 огню; что самое умножитъ болѣе блескъ ея.

Поелику племянникъ Аббаша Базена хра-
 нитъ глубокое молчаніе о мѣстѣ своего пре-
 быванія, то сей ошвѣтъ написанъ къ Г.
 Волшеву, о которомъ весьма извѣстно, сколь-
 ко онъ способенъ и защищаетъ моло-
 дыхъ людей, подающихъ о себѣ надежду,
 что нѣкогда содѣлаются полезными человѣ-
 ческому роду. Сего знаменитаго Мисацеля
 проситъ препроводитъ не многія сіи стро-
 ки по преднамѣренію; а ежели, противъ чая-
 нія, онъ не знаетъ племянника Аббаша Базена:
 то увѣрены, что онъ извинитъ сей посту-
 покъ, сдѣланный изъ уваженія къ блистаю-
 щимъ дарованіямъ онаго молодого человѣка.

ЕКАТЕРИНА.

П И С Ь М О 3

1765
годъ.*Отъ Императрицы,**22 Августа.*

Государь мой! слава Богу! нашелся племянникъ Аббаша Базена! И такъ согласишесь, чшобъ я вшорично къ вамъ обратилась; досхавъше ему въ его убъжище приложенный при семъ маленькй пакешъ, для изъявленйя моей благодарности за ласковыя его слова. Я буду очень рада, когда васъ обоихъ увижу въ моемъ карусселъ, хошя бы вамъ надобно было укрышья въ одеждъ не знакомыхъ всадниковъ. Время къ тому еще не ушло; ибо продолжающйся многя недъли дождь принудилъ меня ошложить сей праздникъ до Юня мѣсяца будущаго года.

Мой девизъ составляешъ будешъ пчела, лешающа сь одного расшвнйя на другое, и собирающа медъ, для ошнесенйя въ улей сь надписью: полезна. У васъ низше научающъ высшихъ, и сийъ осшашеся спарашься шолько шѣмъ пользовашься: но у насъ со всѣмъ на прошивъ; мы не имѣемъ сей вышности.

Приверженность племянника Базена къ покойной моей Машери заставляешъ меня влщше его уважашъ. Сей молодой человекъ шнъ очень любезенъ, и дошому прошу его

соблюсти шѣ чувствованія, которыя имѣ 1765
 изъясляеѣтъ. Весьма полезно и хорошо имѣѣтъ годѣ.
 подобное знаменство. Вы, Государь мой! мо-
 жете быѣть увѣрены въ тоѣ, что раздѣ-
 ляете съ племянникомѣ мое почтеніе, и во
 всеѣ, что къ нему относшея, участвуе-
 те.

ЕКАТЕРИНА.

Р. С. Живущіе въ Москвѣ Капуцины,
 (ибо въ семѣ Государствѣ позволено отпра-
 вленіе всеѣхъ Вѣрѣ, кромѣ Еваштовѣ, кото-
 рые не шерпины) поупрямились нынѣшнюю зи-
 ню похоронше скоропостижно умершаго
 Француза, подѣ предлогомѣ, что онѣ не
 причащалея Свяшыхъ Таинѣ; Авраамѣ Шоме
 сдѣлаѣлъ письменный спорѣ, въ которомѣ до-
 казываѣлъ, что они долженствовали похоро-
 вше мершваго; но ни сей спорѣ, ни сдѣ-
 ланныя отѣ Губернатора два предложенія
 не могли привести оныхъ Отцовѣ къ послу-
 шанію. На конецѣ имѣ сказано избраше одно
 изѣ двухѣ: или выѣхашѣ за границу,
 или похоронше Француза. Они избрали пер-
 вое; а я отправила отѣ сюда, въ мѣсто ихѣ,
 Августиновѣ, кои будучи послушше, и видя,
 что имѣ шумше нельзя, исполнили требо-
 ванное. И шакѣ вы видше, что Авраамѣ

1765 Шоне сдѣлался въ Россіи благоразумнѣе, по-
годѣ. слику гоненію противишся. Ежелибъ онъ
прежде, внималъ гласу разума, заспавиль бы
невѣрныхъ вѣришь чудесамъ; но всѣ во об-
ще чудеса не изшребяшь того пятна, что
Энциклопедія въ печать не допущена.

П И С Ь М О 4

Отъ Ж. Вольтера.

Пчела конечно полезна!
Ее любяшъ и бояшся;
Смершнымъ она благо шворитъ,
Воскомъ ихъ освѣщаешъ, медомъ питаешъ;
А даръ ея, всѣмъ нравиться,
Ошнюдь не излишнымъ кажешся.
Минерва, вселениѣ Покровишельница,
Невѣждъ всегда научала;
Надъ Марсомъ бывъ побѣдительница,
Миръ устроивала;
Когда она оспоривая красосу,
Яблоко желала получитьъ,
Тогда Парисъ поколебался;
Но Ахиллъ вѣрно бы въ ея пользу
споръ рѣшилъ.

Всемилоствѣйшая Государыня!

Просшите, Ваше Императорское Вели-
чество! что сіи стихи не хороши; благо-

дарность не всегда бываетъ краснорѣчива. 1765
 Ежели девизъ Вашъ есть пчела, то Вы имѣете годъ.
 ше ужасной величины улей; Хонъ обширнѣй-
 шій на земномъ шарѣ; а имя Ваше и благо-
 дѣянiя всю вселенную слухомъ наполняютъ.
 Медали, копоры Васъ изображаютъ, суть
 для меня весьма драгоценны. Черты Вашего
 Величества приводяшъ мнѣ въ память Ро-
 дишельниду вашу.

Кромѣ сего я наслаждаюсь другимъ бла-
 гополучiемъ, копорое есть то, что все удо-
 стоенные Вашихъ милостей, суть мои друзья;
 я поставляю себя одолженнымъ за все, что
 Вы столь щедро ни сдѣлали Дидерошамъ,
 де Ламбершамъ и Каласамъ. Цѣлой Европы
 ученые Мужи должны бытъ поверженными
 у ногъ Вашихъ.

Бамъ, Всемилосливѣйшая Государыня!
 предоставлено чудеса шворишь; Вы содѣла-
 ли Авраама Шоме согласующимся на свобод-
 ное исповѣданiе всѣхъ Вѣрѣ; а ежели онъ
 приближенъ будешъ къ Вашему Величеству,
 то и разума исполнишья можешъ; но что
 принадлежишь до Капуциновъ, то Ваше Ве-
 личество довольно усмотрѣли, что не въ Ва-
 шей возможности состояишь содѣлать ихъ
 чловѣками съ тѣхъ поръ, какъ Св. Фран-
 цискъ превратилъ ихъ въ скошовъ. Счастiе

17<5 то, что Академія Ваша будетъ образоватъ
годъ. людей, кошорые не будутъ ниѣшь дѣла до
Св. Франциска.

Я превозхожу лѣшани, Всемилостивѣй-
шая Государыня! шомъ городъ, гдѣ Вы ц р-
сшвуете, и кошорый украшаете. Сибю даже
къ шому прибавишь, что я старѣе Вашей
Имперіи, счисляя отъ новаго основанія, поло-
жнаго Творцомъ Пешромъ Великимъ, когто
шворенія Вы шеперь въ совершенство приво-
дите. Однако я чувствую, что осмѣлился бы
прѣхашъ для изьявленія моего почшенія къ
Той удивленія достойной пчелѣ, кош рая
владычешвуетъ надъ онымъ обширнымъ уль-
емъ, есльибъ угнѣшающія меня болѣзни ниѣ
бѣдному шмелю дозволяли выходить изъ
моей кельи.

Въ шаковомъ случаѣ представленъ бы я
былъ Г. Графомъ Шуваловымъ и его супру-
гою, кошхъ я ниѣлъ честь нѣсколько дней
видѣть въ своей маленькой пустынѣ. Въ про-
долженіе всего онаго времени ни, ни о чемъ
другомъ не разговаривали, какъ о Вашемъ Им-
перашорскомъ Величествѣ, и ни когда я не
ощущалъ столько прискорбія отъ того, что
не въ силахъ пушешествовать, какъ шогда.

Позволено ли ниѣ сказать. Всемилости-
вѣйшая Государыня! что я нѣсколько доса-

дую, что Вы именуешься Екашериною? Дре- 1765
внїя Героини никогда не заимствовали инянѣ годѣ.
отѣ Святыхъ. Отѣ сихъ инянѣ Гомерѣ и Вир-
гилїи нашли бы себя въ великоиѣ затрудне-
нїи. Вы не для свящцовѣ сотворены!

Однако пусть имена Юноны, Минервы,
или Венеры, или Цереры болѣе согласующа
сѣ стихотворенїемъ каждой Земли: но я по-
вергаюсь къ стопамъ Вашего Императорскаго
Величества сѣ признашельносною и глубо-
чайшимъ почтенїемъ.

П И С Ь М О 5.

Отѣ Императрицы,

Петербургѣ 28 Ноября.

Государь мой! умѣ мой столькожѣ шупѣ,
сколь мало имя мое имѣетѣ согласїя въ звукѣ;
слѣдовательсно на прекрасные стихи ваши
буду я отѣвѣшшвовашѣ дурною прозою. Хо-
тя я ихѣ ни когда не умѣла сочиняшѣ, но
не меньше я имѣю отѣ шого удивленїя къ
вашимъ. Оныя меня столь много испортили,
что я немогу почти шерпѣшѣ другихѣ. Од-
нако я останусѣ при моемъ большомъ ульѣ;
ибо не возможно вдругѣ въ разныхѣ дѣлахѣ
успѣвашѣ.

Ошнюдѣ я не ождадала навлечѣ сѣбѣ по-

1765 купкою Дидеротской библіотеки исполнен-
 годъ ныхъ учинившію благодарней, кои изъяв-
 ляють мнѣ всѣ. Вы, кошорому Человѣчество
 обязано за подкрѣпленіе невинности и добро-
 дѣтели, сдѣланное вами въ Каласовой особѣ,
 согласишься, что весьма сурово и несправе-
 дливо будешь, ежели лишить Ученаго книгъ
 его.

Димитрій Мишрополишъ (а) Новгород-
 ской не естъ ни гонитель, ни изступлен-
 никъ. Нѣтъ ни одного правила въ предпи-
 саніи Алексія (1), съ кошорымъ бы онъ не
 согласился, по томъ не смаль бы онаго про-
 повѣдывашъ и обнародывашъ, ежели только
 шо полезно и нужно; но предположеніемъ
 двухъ власшей (2) онъ гнушается. Не одно-
 крашно подавалъ онъ мнѣ примѣры, коими
 могу я васъ въ томъ увѣришь. Когда бы я
 не боялась вамъ навесши скуку, шо бы озна-
 чила ихъ для васъ на особливомъ листѣ,
 дабы вы въ случаѣ, есшьли не похощите про-
 чести, могли оной сжечь.

(а) Мишрополишъ ничѣмъ не отличающа отъ Епис-
 копъ въ и Архієпископъ, кромѣ блага клоука,
 кошорыи онъ получалъ за коонованіе меня.

(1) Зри въ сочиненіяхъ Волперовыхъ книгу о шуп-
 кахъ.

(2) Кажется, что подѣ самъ разумѣется евѣнская
 и духовная власшь.